



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 20 May 2004 — No. 75

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.10 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, moved, —That Bill 48, An Act to repeal the Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec and to amend other legislative provisions, do now pass in principle

And debate arising;

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved, —That Bill 50, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions as regards the status of justices of the peace, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 50 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 50 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

20 May 2004

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved, —That Bill 49, An Act to amend the Code of Civil Procedure as regards small claims, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 49 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 49 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 11.28 o'clock a.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

The activity report of the Fonds de lutte contre la pauvreté par la réinsertion au travail, for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 899-20040520)

20 May 2004

An agreement between the Cree Hunters and Trappers Income Security Board and the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille, concerning the exchange of personal information within the framework of the income security programme of the Cree hunters and trappers, along with the favorable opinion of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 900-20040520)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 18 May 2004 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

36 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 901-20040520)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the possible closing of Notre-Dame-des-Champs Elementary School in Repentigny, and signed by 686 parents of children attending this school.

(Sessional Paper No. 902-20040520)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

20 May 2004

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Wednesday, 19 May 2004, on the motion without notice moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Federal Government to abandon its plan for a national securities commission, a plan that constitutes interference in an area of jurisdiction belonging to the provinces.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **76** in Appendix)

Yeas: **96** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark World Day for Cultural Diversity for Dialogue and Development, on 21 May 2004.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

20 May 2004

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and to Bill 47, An Act to amend the Tobacco Tax Act and the Fuel Tax Act.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved, —That Bill 46, An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors and the Labour Code, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 46 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 46 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 3.40 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 4.30 o'clock p.m.

20 May 2004

The proceedings resumed at 4.33 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Marois (Taillon) to Mr. Reid, Minister of Education, about the school tax increase;
- the second, on a question by Mr. Valois (Joliette) to Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, about the parental insurance plan;
- the third, on a question by Mr. Lelièvre (Gaspé) to Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, about the state of the situation with regard to the Haute-Gaspésie region's economy.

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 25 May 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.16 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 25 May 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

20 May 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion without notice moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup):

(Division No. 76)

YEAS – 96

Arseneau	Charlebois	Jutras	Papineau
Auclair	Chenail	Lafrenière	Paquet
Audet	Clermont	Lamquin-Éthier	Paquin
Bachand	Copeman	Landry	Paradis
Beauchamp	Corbeil	Legault	Pelletier
Beaudoin	Côté	[Rousseau]	Perreault
Béchar	Couillard	Legault	Picard
Bédard	Cousineau	[Chambly]	Reid
Bergman	Cusano	Legendre	Richard
Bernier	Delisle	Léger	Rioux
Blackburn	Descoteaux	Lelièvre	Robert
Boisclair	Deslières	Lemieux	Roy
Bordeleau	Després	Lessard	Séguin
Bouchard	Dion	Létourneau	Simard
[Vachon]	Doyer	Loiselle	Soucy
Boulerice	Dubuc	Maltais	St-André
Boulet	Dupuis	Marcoux	Théberge
Brodeur	Gabias	Marois	Thériault
Caron	Gaudet	Marsan	[Anjou]
Chagnon	Gauthier	Moreau	Tomassi
Charest	Gautrin	Morin	Tremblay
[Sherbrooke]	Grondin	[Montmagny-L'Islet]	Turp
Charest	Hamel	Mulcair	Vallières
[Matane]	Harel	Normandeau	Valois
Charest	Houda-Pepin	Ouimet	Vien
[Rimouski]	Jérôme-Forget	Pagé	Whissell